

- 1 **ותרא** **רחל** **כי לא** **ילדה** **ליעקב** **ותקנא** **רחל** **באחתה**
 uthra rchl ki la ilde lioqb uthqna rchl bachthe
 and-she-is-seeing Rachel that not she-gives-birth for-Jacob and-she-is-jealous Rachel in-sister-of-her
- 1 . And when Rachel saw that she bare Jacob no children, Rachel envied her sister; and said unto Jacob, Give me children, or else I die.
- 2 **ויחר** **אף** **יעקב** **ברחל** **ויאמר** **התחת** **אלהים** **אנכי** **אשר**
 uichr aph ioqb brchl uiamr ethchth aleim anki ash
 and-he-is-being-hot anger-of Jacob in-Rachel and-he-is-saying in-instead-of? Elohim I who
- 2 And Jacob's anger was kindled against Rachel: and he said, [Am] I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of the womb?
- 3 **ותאמר** **הנה** **אמתי** **בא בלהה** **ותלד אליה** **על** **ברכי**
 uthamr ene amthi blee ba alie uthld ol brki
 and-she-is-saying behold! maidservant-of-me Bilhah come! to-her and-she-shall-bear on knees-of-me
- 3 And she said, Behold my maid Bilhah, go in unto her; and she shall bear upon my knees, that I may also have children by her.
- 4 **ותתן** **לו** **את** **שפחתה בלהה** **ויבא** **לאשה** **יעקב אליה**
 uththn lu ath blee shphchthe lashe uiba alie ioqb
 and-she-is-giving to-him » Bilhah female-slave-of-her for-woman and-he-is-coming to-her Jacob
- 4 And she gave him Bilhah her handmaid to wife: and Jacob went in unto her.
- 5 **ותהר** **ותלד בלהה** **בן ליעקב**
 uther blee uthld lioqb bn
 and-she-is-being-pregnant Bilhah and-she-is-bearing for-Jacob son
- 5 And Bilhah conceived, and bare Jacob a son.
- 6 **ותאמר** **רחל** **דנני** **אלהים** **וגם** **שמע** **בקלי**
 uthamr rchl dnai aleim ugm shmo bqli
 and-she-is-saying Rachel he-adjudicated-me Elohim and-moreover he-listened in-voice-of-me
- 6 And Rachel said, God hath judged me, and hath also heard my voice, and hath given me a son: therefore called she his name Dan.
- 7 **ותהר** **ועוד** **ותלד בלהה** **שפחת רחל** **בן שני** **ליעקב**
 uther oud uthld blee shphchth rchl bn shni lioqb
 and-she-is-being-pregnant again and-she-is-bearing Bilhah female-slave-of Rachel son second for-Jacob
- 7 And Bilhah Rachel's maid conceived again, and bare Jacob a second son.
- 8 **ותאמר** **רחל** **נפתולי** **אלהים** **נפתלתי** **עם** **אחתי** **גם** **יכלתי**
 uthamr rchl nphthuli aleim nphthlthi om achthi gm iklthi
 and-she-is-saying Rachel twistings-of Elohim I-am-twisted with sister-of-me moreover I-prevail
- 8 And Rachel said, With great wrestlings have I wrestled with my sister, and I have prevailed: and she called his name Naphtali.
- 9 **ותרא** **לאה** **כי לאה** **עמדה** **מלדת** **ותקח** **את** **שפחתה זלפה**
 uthra lae ki omde mlldth uthqch ath zlphe shphchthe
 and-she-is-seeing Leah that she-stays from-to-give-birth and-she-is-taking » Zilpah female-slave-of-her
- 9 When Leah saw that she had left bearing, she took Zilpah her maid, and gave her Jacob to wife.
- 10 **ותתן** **לאה** **ליעקב** **אתה** **בן** **שפחת זלפה**
 uththn athe lioqb lashe
 and-she-is-giving her to-Jacob for-woman
- 10 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a son.
- 11 **ותאמר** **לאה** **בגד** **ותקרא** **את** **שמו** **גד**
 uthamr lae bgd uthqra ath shmu gd
 and-she-is-saying Leah in-raid and-she-is-calling » name-of-him Gad
- 11 And Leah said, A troop cometh: and she called his name Gad.
- 12 **ותלד** **לאה** **בן שני** **ליעקב** **שפחת זלפה**
 uthld lae bn shni lioqb
 and-she-is-bearing Zilpah female-slave-of Leah son second for-Jacob
- 12 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a second son.

- 13 **את ותקרא בנות אשרוני כי באשרי לאה ותאמר**
 ath uthqra bnuth ki ashruni bashri lae uthamr
 and-she-is-calling » daughters and-she-is-calling »
 13 And Leah said, Happy am I, for the daughters will call me blessed: and she called his name Asher.
- שמו אשר**
 shmu ash
 name-of-him Asher
- 14 **בשרה דודאים וימצא חטים קציר בימי ראובן ויילך**
 bshde dudaim uimtza chtim qtzir bimi raubn uilk
 and-he-is-going Reuben in-days-of harvest-of wheats and-he-is-finding mandrakes in-field
 14 . And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.
- נא תני לאה אל רחל ותאמר אמו לאה אל אתם ויבא**
 na thni lae al rchl uthamr amu lae al athm uiba
 and-he-is-bringing them to Leah mother-of-him and-she-is-saying Rachel to Leah give ! please !
- לי מדודאי לך**
 li mdudai bnk
 to-me from-mandrakes-of son-of-you
- 15 **דודאי את גם ולקחת אישי את קחתך המעט לה ותאמר**
 dudai ath gm ulqchth aishi ath qchthk le uthamr
 and-she-is-saying to-her little ? to-take-you » man-of-me and-you-take moreover » mandrakes-of
 15 And she said unto her, [Is it] a small matter that thou hast taken my husband? and wouldest thou take away my son's mandrakes also? And Rachel said, Therefore he shall lie with thee to night for thy son's mandrakes.
- דודאי תחת הלילה עמך ישכב לכן רחל ותאמר בני**
 dudai thchth elile omk ishkb lkn rchl uthamr bni
 son-of-me and-she-is-saying Rachel therefore he-shall-lie-down with-you the-night instead-of mandrakes-of
- בנך**
 bnk
 son-of-you
- 16 **לקראתו לאה ותצא בערב השדה מן יעקב ויבא**
 lqrathu lae uthtza borb eshde mn ioqb uiba
 and-she-is-faring-forth Leah and-she-is-faring-forth in-evening and-she-is-coming Jacob from the-field in-evening
 16 And Jacob came out of the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, Thou must come in unto me; for surely I have hired thee with my son's mandrakes. And he lay with her that night.
- בני בדודאי שכרתיך שכר כן תבוא אלי ותאמר**
 bni bdudai shkrthik shkr ki thbua ali uthamr
 son-of-me in-mandrakes-of I-hired-you to-hire that you-are-coming to-me and-she-is-saying
- וישכב הוא בלילה עמה**
 uishkb eua blile ome
 and-he-is-lying-down with-her in-night same
- 17 **חמישי בן ליעקב ותלד ותהר לאה אל אלהים וישמע**
 chmishi bn lioqb uthld uther al aleim uishmo
 and-she-is-bearing for-Jacob son fifth and-she-is-being-pregnant and-she-is-bearing for-Jacob son fifth
 17 And God hearkened unto Leah, and she conceived, and bare Jacob the fifth son.
- 18 **לאישי שפחתי נתתי אשר שכרי אלהים נתן לאה ותאמר**
 laishi shphchthi nththi ashkr shkri aleim nthn lae uthamr
 to-man-of-me female-slave-of-me I-give hire-of-me hire-of-me Elohim he-gives Leah and-she-is-saying
 18 And Leah said, God hath given me my hire, because I have given my maiden to my husband: and she called his name Issachar.
- ותקרא שמו יששכר**
 uthqra shmu ishshkr
 and-she-is-calling name-of-him Issachar
- 19 **ותהר וילד ששי בן ויעקב ששית ותלד לאה עוד ותהר**
 uther bn shshi lioqb uther lae uthld
 and-she-is-being-pregnant again Leah and-she-is-bearing son sixth for-Jacob
 19 And Leah conceived again, and bare Jacob the sixth son.
- 20 **איש יזבלני הפעם טוב זבד אתי אלהים זבדני לאה ותאמר**
 aishi izblni ephom tub zbd athi aleim zbdni lae uthamr
 man-of-me he-shall-prefer-me the-once dowry good me dowry Elohim he-dowers-me Leah and-she-is-saying
 20 And Leah said, God hath endued me [with] a good dowry; now will my husband dwell with me, because I have born him six sons: and she called his name Zebulun.
- כי זבלון שמו את ותקרא בנים ששה לו ילדתי**
 ki izblun shmu ath uthqra bnim shshe lu ildthi
 that I-bear for-him six sons and-she-is-calling » name-of-him Zebulun
- 21 **דינה שמה את ותקרא בת ילדה ואחר**
 dine shme ath uthqra bth ilde uachr
 name-of-her Dinah and-afterward she-gives-birth daughter and-she-is-calling »
 21 And afterwards she bare a daughter, and called her name Dinah.

32	אעבר	בכל	צאנך	היום	הכר	משם	כל	שה	נקד	
	aobr	bkl	tzank	eium	esr	mshm	kl	she	nqd	
	I-shall-pass	in-all-of	flock-of-you	the-day	to-take-away	from-there	every-of	flocking	speckled	
	וטלוא	וכל	שה	חום	בכשבים	וטלוא	ונקד	בעזים		
	utlua	ukl	she	chum	bkshbim	utlua	unqd	bozim		
	and-being-flecked	and-every-of	flocking	brown	in-sheep	and-being-flecked	and-speckled	in-goats		
	והיה	שכרי								
	ueie	shkri								
	and-he-becomes	hire-of-me								
33	וענתה	בי	צדקתי	ביום	מחר	כי	תבוא	על		
	uonthe	bi	tzdqthi	bium	mchr	ki	thbua	ol		
	and-she-responds	in-me	righteousness-of-me	in-day-of	morrow	that	she-shall-come	on-account-of		
	שכרי	לפניך	כל	אשר	איננו	נקד	וטלוא	בעזים	וחום	בכשבים
	shkri	lphnik	kl	ashr	ainnu	nqd	utlua	bozim	uchum	bkshbim
	hire-of-me	before-you	all	which	is-no-he	speckled	and-being-flecked	in-goats	and-brown	in-sheep
	גנוב	אתי	הוא							
	gnub	eua	athi							
	being-stolen	he	with-me							
34	ויאמר	לבן	הן	לו	יהי	כדברך				
	uiamr	lbn	en	lu	iei	kdbrk				
	and-he-is-saying	Laban	behold!	o-that	he-shall-become	as-word-of-you				
35	ויסר		ביום	ההוא	את	העקדים	והטלאים	ואת		
	uisr		bium	eeua	ath	ethishim	eoqdim	uetlaim	uath	
	and-he-is-taking-away		in-day	the-that	»	the-bucks	the-striped-ones	and-the-ones-being-flecked	and	»
	כל	העזים	הנקדות	והטלאות	כל	אשר	לבן	בו	וכל	
	kl	eozim	enqduth	uetlath	kl	ashr	lbn	bu	ukl	
	all-of	the-female-goats	the-speckled-ones	and-the-flecked-ones	all	which	white	in-him	and-every-of	
	חום	בכשבים	ויתן	ביד	בניו					
	chum	bkshbim	uithn	bid	bniu					
	brown	in-sheep	and-he-is-giving	in-hand-of	sons-of-him					
36	וישם	דרך	שלושת	ימים	בינו	ובין	ועקב	ועקב	רעה	את
	uishm	drk	shlsht	imim	binu	ubin	ioqb	uioqb	roe	ath
	and-he-is-placing	way-of	three-of	days	between-him	and-between	Jacob	and-Jacob	shepherd	ing
	צאן	לבן	הנותרת							»
	tzan	lbn	enuthrth							
	flock-of	Laban	the-ones-being-surplus							
37	ויקח	לו	יעקב	מקל	לבנה	לח	ולוז	וערמון	ויפצל	
	uiqch	lu	ioqb	mql	lbne	lch	uluz	uormun	uiptzl	
	and-he-is-taking	to-him	Jacob	stick-of	white-poplar	smooth	and-hazel	and-plane	and-he-is-peeling	
	בהן	פצליות	לבנות	מחשף	הלבן	אשר	על	המקלות		
	ben	phtzluth	lbnuth	mchshph	elbn	ashr	ol	emqluth		
	in-them	peelings	white-ones	baring	the-white	which	on	the-sticks		
38	ויצג	את	המקלות	אשר	פצל	ברחים	בשקות	המים	אשר	
	uitzg	ath	emqluth	ashr	phtzl	bretim	bshqthuth	emim	ashr	
	and-he-is-putting	»	the-sticks	which	he-peeled	in-strands	in-drinking-basins-of	the-waters	which	
	תבאן	הצאן	לשתות	לנכח	הצאן	ויחמנה	בבאן	לשתות		
	thban	etzan	lshthuth	lnkch	etzan	uichmne	bban	lshthuth		
	they-are-coming	the-flock	to-drink	to-opposite-of	the-flock	and-they-conceive	in-to-come-them	to-drink		
39	ויחמו	הצאן	אל	המקלות	ותלדן	הצאן	עקדים	נקדים		
	uichmu	etzan	al	emqluth	uthldn	etzan	oqdim	nqdim		
	and-they-conceive	the-flock	to	the-sticks	and-they-are-bearing	the-flock	striped-ones	speckled		
	וטלאים									
	utlaim									
	and-flecked-ones									

³² I will pass through all thy flock to day, removing from thence all the speckled and spotted cattle, and all the brown cattle among the sheep, and the spotted and speckled among the goats: and [of such] shall be my hire.

³³ So shall my righteousness answer for me in time to come, when it shall come for my hire before thy face: every one that [is] not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that shall be counted stolen with me.

³⁴ And Laban said, Behold, I would it might be according to thy word.

³⁵ And he removed that day the he goats that were ringstraked and spotted, and all the she goats that were speckled and spotted, [and] every one that had [some] white in it, and all the brown among the sheep, and gave [them] into the hand of his sons.

³⁶ And he set three days' journey betwixt himself and Jacob: and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

³⁷ . And Jacob took him rods of green poplar, and of the hazel and chesnut tree; and piled white strakes in them, and made the white appear which [was] in the rods.

³⁸ And he set the rods which he had piled before the flocks in the gutters in the watering troughs when the flocks came to drink, that they should conceive when they came to drink.

³⁹ And the flocks conceived before the rods, and brought forth cattle ringstraked, speckled, and spotted.

- 40 **בצאן חום וכל עקד אל הצאן פני ויתן יעקב הפריד והכשבים**
 uekshbim ephrid ioqb uiithn phni etzan al oqd ukl chum btzan
 and-the-sheep he-parts Jacob and-he-is-giving faces-of the-flock to striped and-all-of brown in-flock-of
- לבן צאן על שתם ולא לבדו עדריים לו וישת לבן**
 lbn uishth lu odrim lbdu ula shthm ol tzan lbn
 Laban and-he-is-setting for-him droves to-alone-him and-not he-sets-them on flock-of Laban
- 41 **את יעקב ושם המקשרות הצאן יחם בכל והיה**
 ueie bkl ichm etzan emqshruth ushm ioqb ath
 and-he-becomes in-every-of to-conceive the-flock the-ones-being-sinewy and-he-places Jacob »
- במקלות ליחמנה ברהטים הצאן לעיני המקלות**
 emqluth loini etzan bretim lichmne bmqluth
 the-sticks to-eyes-of the-flock in-strands to-conceive-them in-sticks
- 42 **ללבן העטפים והיה ישים לא הצאן ובהעטיפ**
 ubeotiph etzan la ishim ueie eotphim llbn
 and-in-the-drooping-one-of the-flock not he-is-placing and-he-became the-drooping-ones to-Laban
- והקשרים ליעקב**
 ueqshrim lioqb
 and-the-ones-being-sinewy to-Jacob
- 43 **רבות צאן לו ויהי מאד מאד האיש ויפרץ ושפחות**
 uiphrtz eaish mad mad uiei lu tzan rbuth
 and-he-is-breaching the-man exceedingly exceedingly and-he-is-becoming to-him flock many-ones
- וחמרים וגמלים ועבדים ושפחות**
 ushphchuth uobdim ugmlim uchmrim
 and-female-slaves and-servants and-camels and-donkeys

⁴⁰ And Jacob did separate the lambs, and set the faces of the flocks toward the ringstraked, and all the brown in the flock of Laban; and he put his own flocks by themselves, and put them not unto Laban's cattle.

⁴¹ And it came to pass, whensoever the stronger cattle did conceive, that Jacob laid the rods before the eyes of the cattle in the gutters, that they might conceive among the rods.

⁴² But when the cattle were feeble, he put [them] not in: so the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.

⁴³ And the man increased exceedingly, and had much cattle, and maidservants, and menservants, and camels, and asses.